



Diese Benutzeranleitung gilt für SpanSet-Band/-Rundschlingengehänge. Sie entsprechen den Forderungen der EN 1492-1 und 1492-2 sowie der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (CE-konform). Ihre Herstellung ist ISO 9001 zertifiziert.

Handhabung

- Verwendung nur durch Beauftragte und unterwiesene Personen.
- Band/-Rundschlingengehänge mit Beschädigungen oder unleserlicher oder fehlender Tragfähigkeitsetikette sind der Verwendung zu entziehen.
- Nie die angegebene Tragfähigkeit überschreiten. Unbedingt die Tragfähigkeitsangabe unter Berücksichtigung des Anschlagwinkels beachten (1).
- Der Neigungswinkel 60° darf nie überschritten werden (1).
- Band/-Rundschlingengehänge dürfen nicht über scharfe Kanten gelegt werden. Eine scharfe Kante (2) liegt bereits vor, wenn der Kantenradius „r“ gleich/kleiner als die Auflagedicke „d“ des Band/-Rundschlingengehanges ist. Bei scharfen Kanten unbedingt geeigneten Kantenschutz verwenden (3).
- Bei unsymmetrischer Belastung berücksichtigen: Bei ungleichmässiger Belastung und im Zweifelsfall gilt: bei 2-strängigen Gehängen muss 1 Strang, bei 3- oder 4-strängigen Gehängen müssen 2 Stränge so stark sein, dass sie die Gesamtlast zu tragen vermögen (4+5).
- Die Verwendung ist nur im Temperaturbereich von -40 °C bis 100 °C erlaubt (6).
- Der Einsatz unter chemischen Einflüssen wie z.B. Säuren oder Laugen ist zu vermeiden! Ausnahme: Nach Abstimmung mit dem Hersteller (7).
- Während des Leertransportes Lasthaken in den Aufhänger hängen und Sicherheits-haken schliessen.
- Auf genügende Grösse des Aufhängerings für freie Beweglichkeit im Kranhaken achten (8).

Gebrauch von Band/-Rundschlingengehänge

- Planen Sie den Anschlag-, Hebe- und Absetzvorgang der Last vor dem Beginn des eigentlichen Hebevorganges und gehen Sie mit grösster Sorgfalt vor. Die Last nie ruckartig anheben oder absenken. Halten sich Personen im Gefahrenbereich auf, müssen diese gewarnt sein, dass ein Hebevorgang durchgeführt wird. Falls erforderlich, sind sie aus der direkten Gefahrenzone zu entfernen. Unter der schwebenden Last darf sich niemand aufhalten! Hände und andere Körperteile müssen von den textilen Hebemitteln ferngehalten werden, um Verletzungen zu vermeiden, wenn sich die Band/-Rundschlingengehänge straffen. Bei der Auswahl des geeigneten Band/-Rundschlingengehanges sind nachstehende Faktoren massgebend:
- Gewicht der Last
 - Geeignete Anschlagpunkte an der Last (9)

- Schwerpunktlage der Last (4+5)
- Neigungswinkel von Rundschlinge oder Hebeband max. 60° (1)

Es ist verboten ...

- Band/-Rundschlingengehänge zu Knoten (10)
- Beschädigte, verschlissene oder überlastete Band/-Rundschlingengehänge zu verwenden (11)
- Lasthaken auf der Spitze zu belasten und ohne Sicherung gegen unbeabsichtigtes Aushängen zu nutzen (12)

Überprüfung und Instandhaltung

Band/-Rundschlingengehänge **müssen** vor jedem Einsatz, jedoch mindestens **1 x jährlich durch einen Sachkundigen geprüft werden**. Stellen Sie Mängel fest, die die Sicherheit beeinträchtigen, müssen Sie die Hebemittel der weiteren Benutzung entziehen.

Band/-Rundschlingengehänge müssen der weiteren Verwendung entzogen werden, wenn z. B.

- Der Tragfähigkeitsanhänger fehlt und der Hersteller unbekannt ist
- Die Beschädigung des Hebebandes mehr als 10 % des Querschnitts beträgt (11)
- Die Schlaufe oder Hauptnaht beschädigt ist
- Das Gewebe durch Säure oder Lauge beschädigt ist (7)
- Das tragende, vom Schutzschlauch ummantelte Gelege der Rundschlinge beschädigt ist, bzw. das Gelege durch den beschädigten Schutzschlauch zu sehen ist
- Schäden durch Hitzeeinwirkung entstanden sind, oder Verbindungselemente (Oesen, Haken u.a.) verformt oder beschädigt sind.

Aufbewahrung

Durch die sorgfältige Pflege und sachgemässe Lagerung von Band/-Rundschlingengehängen bewahren Sie die hohe Qualität und Funktionalität des SpanSet-Produktes für lange Zeit. Bewahren Sie Ihre Rundschlingen, Hebebänder und textilen Gehängen sauber, trocken und gut belüftet auf und vermeiden Sie chemische Einflüsse sowie, nach Möglichkeit, direkte Sonneneinstrahlung.

F Cette notice d'utilisation s'applique aux jeux de levage sangles ou élingues rondes SpanSet. Elles répondent aux exigences des normes EN 1492-1 et 1492-2 et à la directive machine 2006/42/EG. Leur fabrication est certifiée selon ISO 9001.

Utilisation

- Utilisation uniquement par les personnes mandatées et formées.
- Ne pas utiliser de matériel de levage abîmé ou avec étiquette d'identification manquante ou illisible.

Sehr geehrter Kunde

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf von SpanSet-Band/-Rundschlingengehängen. Sie haben sich damit für ein Qualitätsprodukt entschieden, das bei bestimmungsgemässer Verwendung eine lange Lebensdauer garantiert.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung genau durch!

Gentile Cliente

Congratulazioni per l'acquisto di un sistema di sollevamento in nastro o funni rotonde SpanSet. Avete scelto un prodotto di qualità che, se usato come indicato, vi accompagnerà per molto tempo.

Si prega di leggere attentamente questo manuale prima dell'uso!

Cher client

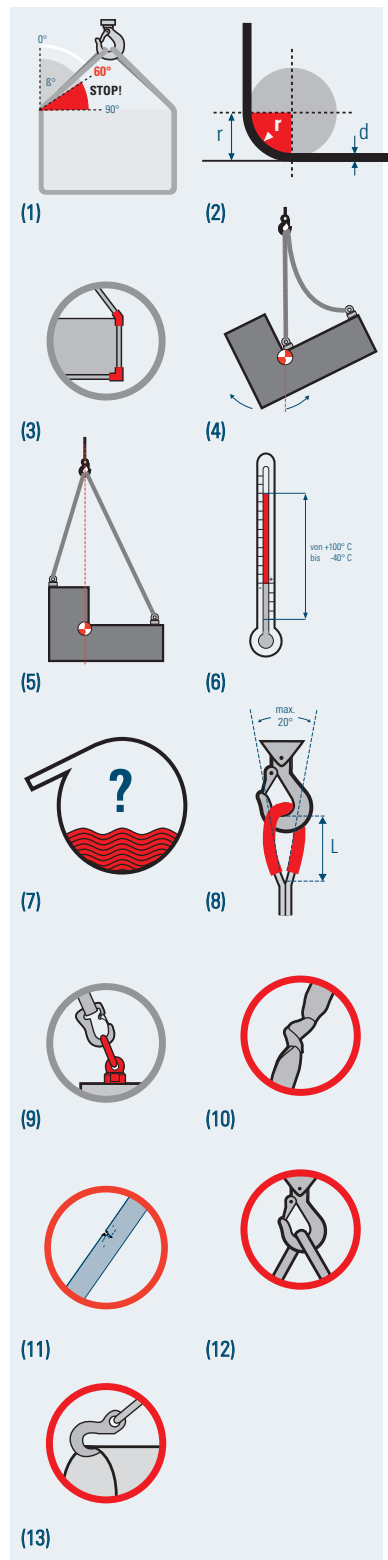
Félicitations pour l'achat d'un jeu de levage en sangle ou élingues de SpanSet. Vous avez choisi un produit de qualité qui, lorsqu'il est utilisé selon les instructions, vous accompagnera longtemps.

Nous vous prions de lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation!

Dear Customer

Congratulations on the purchase of SpanSet Web/-Roundsling assembly. You have chosen a quality product that, when used as directed, will accompany you for a long time.

Please read this manual carefully before use



- de charger les crochets au niveau de leur pointe et de les utiliser sans prendre de dispositions contre un décrochage involontaire (12)

Contrôle et entretien

Le matériel **doit être contrôlé** avant chaque utilisation, et au moins **1 x par an par un spécialiste**, en accord avec la législation. Dans le cas où vous constateriez des endommagements susceptibles d'entraver la sécurité, vous devez retirer du service le jeu de levage.

Les jeux de levage doivent être retirés du service lorsque par ex. ...

- la plaquette d'identification manque et que le fabricant ne peut être identifié.
- une coupure de la sangle est supérieure à 10% de la largeur nominale (11).
- la boucle ou la couture principale est endommagée.
- la sangle/ élingue est endommagée par des acides ou solutions alcalines (7).
- l'âme PES de l'élingue ronde est visible en raison du fait que le tuyau de protection est endommagé.
- des dommages dus à l'effet de chaleur sont visibles.
- des éléments de jonction métalliques (anneau, crochet etc.) sont déformés ou endommagés.

Stockage

En entretenant soigneusement et en stockant correctement les jeux d'élingues rondes et sangles de levage, vous êtes assuré de préserver pendant longtemps la qualité et l'état de fonctionnement des produits SpanSet. Stockez vos élingues rondes et sangles de levage dans un endroit propre, sec et bien aéré. Ne les exposez pas, si possible, directement aux rayonnements solaires et évitez toute influence chimique.

Queste istruzioni per l'uso valgono per i sistemi di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo SpanSet. Rispondono ai requisiti richiesti dalle norme EN 1492-1 e 1492-2 e dalle direttive sulle macchine 2006/42/EG (conforme CE). La loro produzione è certificata ISO 9001.

Indicazioni generali per l'uso

- L'imbracatura dei carichi deve essere eseguita solo da persone appositamente addestrate.
- I mezzi di imbracatura danneggiati o con etichetta illeggibile o mancante devono essere tolti dalla circolazione per impedirne l'uso.
- Non superare mai la portata nominale. Osservare sempre le indicazioni di portata tenendo conto dell'angolo d'inclinazione (1).
- È vietato superare un angolo d'inclinazione di 60° (1)!
- I nastri di sollevamento e funi ad anello continuo non devono essere tesi o tirati su spigoli taglienti, dato che essi possono essere tagliati. Uno spigolo tagliente (2) lo si ha già se il raggio dello spigolo „r“ è uguale/più piccolo dello spessore/diametro „d“ del sistema di sollevamento. Per gli spigoli taglienti utilizzare in ogni caso un paraspigolo (3).
- In caso di ripartizione asimmetrica del carico o se ci sono dubbi: Quando un carico viene sollevato con un'imbracatura a 2 bracci, 1 braccio deve essere in grado di sostenere tutto il carico. Se si solleva con 3 o 4 bracci, 2 bracci devono poter portare tutto il peso.
- L'utilizzazione di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo è permessa solo entro una determinata gamma di temperature: da -40°C a +100°C (6).
- Evitare l'uso sotto agenti chimici come, p. es. acidi o soluzione alcaline! (7)
- Se durante il sollevamento uno o più bracci non vengono utilizzati, agganciate i ganci sopra nell'anello di sospensione.
- Fare attenzione che l'anello di sospensione sia abbastanza grande per permettere l'appoggio

corretto del gancio della gru (8).

Usi di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo

Programmi il metodo di imbracatura, sollevamento e posa del carico prima dell'inizio del processo di sollevamento vero e proprio. Se nella zona di pericolo sostano persone, queste devono essere avvertite che è in atto un'operazione di sollevamento e, se necessario, devono essere allontanate. Nessuno deve sostare sotto carichi sospesi! Quando l'imbracatura si tende, per evitare lesioni mani ed altre parti del corpo devono esserne tenute a rispettosa distanza.

Per la scelta del sistema di sollevamento adatto, i fattori seguenti sono decisivi:

- Peso del carico
- Punti di ancoraggio adatti sul carico (9)
- Baricentro del carico (4+5)
- Angolo d'inclinazione massimo, max. 60° (1)

È proibito ...

- annodare nastri di sollevamento e funi ad anello continuo (10)
- utilizzare funi ad anello continuo o nastri di sollevamento danneggiati, usurati o sovraccarichi (11)
- mettere sotto carico i ganci sulla punta e usarli senza linguetta di sicurezza per impedire che possano sganciarsi non volutamente (12).

Controllo e manutenzione

Durante e prima di ogni impiego, ma in ogni caso almeno **1 volta all'anno**, i sistemi di sollevamento **devono essere controllati da una persona abilitata**, per accertare che non abbiano difetti visibili. Se si constatano difetti, che pregiudicano la sicurezza, non si deve continuare ad utilizzare i sistemi di sollevamento.

I sistemi di sollevamento devono essere messi fuori uso, p.e. se. ...

- manca la placchetta d'identificazione e il produttore è sconosciuto
- il danneggiamento della sezione supera il 10% (11)
- l'asola è danneggiata
- il tessuto è danneggiato da acidi o soluzioni alcaline (7)
- le fibre poliestere interiori dell'imbracatura circolare avvolte dal tubo flessibile di protezione sono danneggiate
- si sono verificati danni causati da effetti termici
- oppure se elementi terminali (anelli, ganci, ecc.) sono deformati o danneggiati

Conservazione

Con una manutenzione accurata ed un magazzino appropriato di funi ad anello continuo o nastri di sollevamento, si conserva a lungo l'alta qualità e la funzionalità del prodotto SpanSet. Conservare le funi ad anello continuo e i nastri di sollevamento puliti, asciutti e in luogo ben ventilato ed evitare possibilmente i raggi diretti del sole e influssi di prodotti chimici.

This instruction manual applies to all SpanSet Web-/Round sling assemblies. They meet the requirements of EN 1492-1 and 1492-2 as well as to the EC-Machinery Directive. Their production is DIN EN ISO 9001 certified.

Directions for use

- Web-/Roundslings assemblies may only be fitted and used by authorised and trained personnel.
- Damaged, overloaded or worn Web-/Roundslings assemblies must immediately be removed from use. Load-bearing capacity is no longer guaranteed.
- Do not overload Web-/Round sling assemblies. Please note the load capacity and pay attention to which fastening method and with what tilt angle the lifting process is to take place (1).
- Do not use Web-/Round sling assemblies with a tilt angle of more than 60° (1).

- Web-/Round sling assemblies must not be placed against sharp edges, slide over them and/or be pulled across them. A "sharp edge" (2) means when the radius "r" of the transported goods' edge is smaller than or equal to the thickness "d" of the textile lifting equipment. The lifting strap may be severed and the load may fall down.
- With asymmetrical load distribution and/or unequal angles, with 2-strap hangers, only one strap can be considered load-bearing, and with 3-strap or 4-strap hangers, only two straps can be considered load-bearing (4+5).
- It is safe to use this Web-/Round sling assembly within a temperature range of 40°C to +100°C (6).
- Using Web-/Round sling assemblies with chemicals is permitted only with manufacturer approval. The necessary data include: chemical, concentration, temperature and retention time (7).

Using Web-/Round sling assemblies

Carefully plan the load slinging, lifting and lowering operations prior to the actual load handling procedure. People standing within the vicinity must be warned that a lifting operation is about to be carried out and, if necessary, they should be moved out of the danger area. Never stand under suspended loads. Hands and other limbs must be kept well away from the textile lifting equipment to avoid injuries as the slings become taut. The following factors are to be considered when selecting an appropriate Web-/Roundslings assembly:

- Weight of the lift
- Appropriate lifting points on the load (9)
- Centre-of-gravity position of the load (4+5)
- Max. angle of inclination of round or flat slings 60° (1).

It is forbidden ...

- to knot Web-/Roundslings (10).
- to use damaged, worn or overloaded Web-/Round sling assemblies (11)
- to load hooks at their tips and use these with no protection against accidental disentanglement (12)

Inspection, maintenance, repair and end of use

Web-/Roundslings assemblies **must be checked** for defects before each use. If you detect defects, the Web-/Round sling assemblies must be set aside. An **authorized person** must perform the check according to the employer's specified inspection interval, **but at least once per year**. Depending on the usage and operational conditions, interim inspections may also be necessary.

Web-/Round sling assemblies must be withdrawn from further use if, for example ...

- The identification label is missing and the manufacture is unknown
- More than 10% of the webbing belt cross-section is damaged (11)
- The eye is damaged
- The Web-/Round sling assembly has been damaged by acid or alkali (7)
- The outer sleeve of the roundsling is damaged, or the braiding is visible through the damaged protective sleeve.
- The Web-/Round sling assembly has been damaged by heat, Connecting devices (Rings, hooks, etc.) are deformed or damaged)

Storage

Correct care and storage of the Web-/Round sling assemblies will ensure that the high standard of quality and functionality of your SpanSet products is maintained for a long period. Store the Web-/Round sling assemblies in a clean, dry and well ventilated place, and possibly avoid direct exposure to sunlight and chemicals.

